

PAN AL POR MAYOR

Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.

MEXICANTOWN

313.554.0001
4300 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
www.mexicantown.com

PARADERIA MEXICANA

«Tinta con sabor»
• Proudly Serving Our Readers since 1989 •
Valuable Coupons Inside!

Taquería El Nacimiento

Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out
Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

**SPECIALTY OF THE HOUSE:
POLLO JALISCO**

- Jugos/Tepache
- Burritos
- Mojarra Frita
- Quesadillas
- Caldos
- Mariscos
- Breakfast Super Burro
- Carne a la Parrilla
- Aguas
- Licuados
- Tostadas
- Carne de Puerco en Salsa Verde
- Tacos
- Pollo Dorado
- Tortas
- Pozole

¡ Bienvenidos !

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy our Margaritas at all four convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas and Franklin Park Mall

Oregon: 2022 Woodville Rd.

Bowling Green: 892 S. Main St.

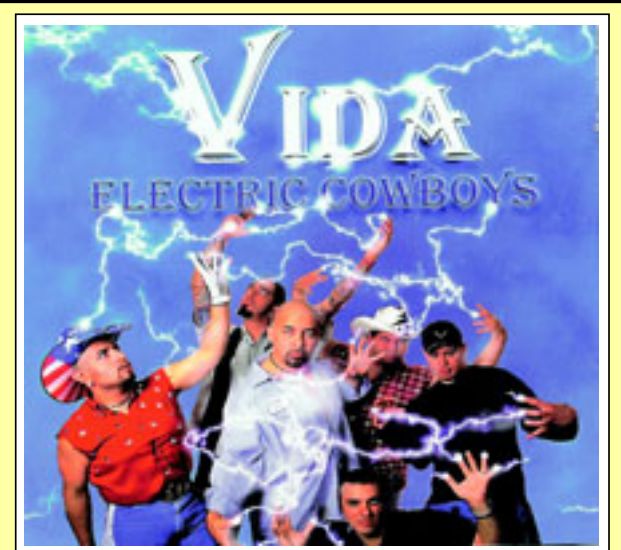
La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

January/enero 28, 2004 Spanglish Weekly/Semanal Vol. 34, No. 20

STAY TUNED TO LSU'S SCHOLARSHIP BAILE MARCH 6



Big tour inspires Grupo Vida to rev up live shows

By RAMIRO BURR
GRUPO Vida lead singer Art Tigerina believes it's not enough to just play music: A band needs to entertain.

"We put ourselves in our fans' shoes," he said. "Do we want to come and see a band that's just playing? You can put a CD on in your car and hear the group. We want them to wonder what Grupo Vida is going to do now, leave them with the anticipation."

Grupo Vida's invitation to join a concert tour was the result of a visit to a San Antonio music store by Dixie Chick Emily Robison.

Tigerina said lessons learned during the band's opening slot on the Dixie Chicks' 2001 Fly tour inspired improvements to its show.

"It's like you're playing in the minor leagues, and then you go to the majors," he said. "The crowds are larger, and everything's

on a larger scale. Even in the small shows, it's helped us. We can't do all the pyrotechnics and lights, but it helped us see how to fit a big show into a small show.

"Rather than just playing straightforward, we incorporate little skits into the songs. For instance, on *Cumbia Carrito*, we ask if people have had problems with an old car, we do a skit and incorporate a story line."

The San Antonio-based band also chucked its cowboy hats and starched shirts and adopted an attention-grabbing look. Tigerina shaved his head, and gonzo accordionist Sonny Saucedo donned flashy pants.

Vida continues to make forays into the mainstream country music market. "We just want to show versatility," he said. "We don't want to do a full country set. We want to do Tex-Mex, with the accordion feel, like what the Texas Tornados did."

Of course, lots of bands say they're versatile. But what other group could have opened for both Jo Dee Messina in Twin

Lakes, Wis., and Los Tigrillos in Monterrey, Mexico, as Vida did last July? In April, Vida opened for Clay Walker in Tucson, Ariz.

One highlight of recent shows has been the band's take on Freddy Fender's *Wasted Days and Wasted Nights*. With the band heading in a Tex-Mex/country direction, the choice was logical. But in typical Vida fashion, the song is turned inside out with jazzy drumming and Saucedo's accordion riffs.

The group was established in 1997 after backing Eddie Gonzalez for three years. The camps split acrimoniously, but Vida barely missed a beat thanks to Tigerina's vocals and the group's cohesiveness. Vida's hits include *Vueltas y Vueltas* and *Sin Buenas Condiciones*.

Vida's upcoming release, the as yet untitled follow-up to *Sangre Para Ti*, continues in the group's signature hyper-caffeinated Tejano mold.

INSIDE:

México plans to discuss concerns about immigration plan with Bush.....3

City Council Delivers Safety Tips to Merchants.....4

Directory of Latino Businesses/Services.....5

Horoscopes.....5

Carla's Krazy Korner.....6

Deportes.....7

Classifieds.....12-15

Indonesia confirma brote de influenza avícola

Por LELY T. DJUHARI
YAKARTA, Indonesia (AP) _ El gobierno de Indonesia confirmó el domingo la existencia de un brote de influenza avícola entre millones de pollos, pero aseguró que la dolencia no ha contagiado a persona alguna.

"El gobierno no intenta ocultar que la influenza avícola ha atacado a millones de pollos en Indonesia", afirmó el funcionario del Departamento de Agricultura Sofjan Sudardjat.

Agregó que serán realizados más análisis para determinar si el virus es del mismo tipo que asoló a otros seis países de la región, matando por lo menos a seis personas y millones de pollos.

"Este tipo de virus sólo afectó a los pollos" en Indonesia, indicó el funcionario.

(Continued on Page 3)

Special of the Week

Mathews Ford
2811 Navarre Ave.
Oregon OH 43616
1-800-225-8210
Fax: 419-691-5077
Your Latino Connection!

2002 Focus SVT
Low Miles,
Leather, Moonroof
\$12,990
[25813-A]

Remarkable Car! More vehicles on page 20

¡Now Open! Club Frogtown!

Cada sábado/each Saturday, 10PM - 2AM

CLUB FROGTOWN - ¡\$1 Draft!

3535 N. Holland Sylvania Rd., Sylvania, OH
Caribe Swing con DJ Dimas; \$3 cover after 10PM

¡Las mujeres son gratis; salsa, merengue. ¡\$2 Margaritas!

Dress appropriately. Smoking permitted!



Your DetroitToledo Connection • Tinta con sabor

• For Holiday Flowers: Call **JOHN RAMON'S FLOWERS 313-842-8461** •

México plans to discuss concerns about immigration plan with Bush

By E. EDUARDO CASTILLO
Associated Press Writer



MEXICO CITY (AP): A Mexican official said Wednesday his government has 10 questions about President George W. Bush's recently announced immigration plan and has already begun to discuss them with U.S. authorities.

Bush and Mexican President Vicente Fox are to meet at Bush's Texas ranch on March 5-6, though Geronimo Gutierrez, undersecretary for North American affairs at the Foreign Relations Department, did not say if immigration was on the agenda for that meeting.

He called the Bush plan "a creative proposal on the table."

Fox had already praised Bush's proposal, taking partial credit for keeping the idea of immigration reform alive for an estimated 4.8 million undocumented Mexicans in the United States during meetings with the U.S. president.

Gutierrez said there are two main aspects to the immigration issue: the legal situation of millions of imported U.S. workers and creating formal mechanisms for future

migrant workers. "What the proposal tries to do is reconcile those two components, using the scheme of temporary workers," Gutierrez said.

Bush gave only broad outlines of his plan when he presented it on Jan. 7, and he said details would emerge as the plan works its way through Congress.

It would create renewable three-year guest worker visas both for foreign workers already in the United States and for those who want to go. They would have to have a job lined up.

In a point that was controversial among some Mexican-American activists in the United States, the plan would not give any preference in permanent residence or citizenship matters to aliens now illegally in the United States.

Gutierrez said México is concerned about the ease and efficiency with which people can turn to the program as well as how—and for how long—workers can renew the three-year visas.

Other issues included treatment of self-employed migrants, processes for attaining permanent residence and ways of guaranteeing family unity for migrant workers.

He said Mexican officials are interested in whether those earlier deported for illegal entry would be eligible, in clauses on equal opportunities for jobs, the possibility of speeding permanent residence status and possible bilateral migration agreements in addition to the unilateral Bush plan.

México also was interested in how long it will take to implement the measure, Gutierrez said.

Gutierrez spoke at an academic forum on immigration issues where the National Population Council reported that an increasing percentage of Mexican visitors to the United States were undocumented, rising to 75 percent last year from 48 percent in 1993.

"These data reveal the existing discrepancy between U.S. immigration laws and the reality of emigration that its neighboring country experiences," said Elena Zuniga, a delegate for the Council.

She said that about 10 million Mexican-born people live in the United States.

New Mexico delivers response to Bush's immigration proposal

By BARRY MASSEY
Associated Press Writer
SANTA FE, N.M. (AP): Gov. Bill Richardson, in a nationally televised Spanish-language speech, said that President Bush's policies have failed to help Latinos and he urged minority voters to back Democrats.

In a Democratic National Committee-sponsored response to the president's State of the Union speech Tuesday night, Richardson said nearly 300,000 Latinos have lost jobs since Bush took office.

The governor's speech was broadcast by the Univision television network immediately following the president's address.

Richardson said Bush used "very optimistic and positive words to describe" many of the nation's problems.

"But unfortunately, he has failed to give us solutions, and he has lost numerous opportunities to present a plan that attacks our most serious problems," Richardson said in an English language trans-

lation of the speech released by his office.

"He has not presented a plan to combat the nearly 50 percent Latino dropout rate. He has not given us the resources necessary to better our education system for our communities."

Richardson said 18 million Latinos were without health insurance, but Bush didn't offer a plan to improve access to health care.

The governor said Bush had "taken a small step forward" with an immigration proposal but the temporary worker program "does not help immigrant workers to obtain the golden dream: legalization and residency without impunity."

"Instead of being a way to a better life, the Bush plan represents a dead-end for immigrants, who after three years don't have a guarantee they'll be able to stay," said Richardson. "The only thing they have to look forward to is the threat of deportation."

Richardson's speech in Spanish comes as Democrats and Republicans are courting Latinos, now the nation's largest minority group.

In his remarks,

Richardson pointed out that Latinos account for a large share of the electorate in many states, which will be important for the 2004 presidential contest.

"If we do not register and vote, the two parties will not continue to pay attention to us. This presidential election is more important than ever before," Richardson said.

The Republican Party, the governor said, "has collectively ruined much for us, especially with anti-immigration efforts such as Proposition 187 in California."

"The Democratic Party has always been with us, and we should not forget who really are our true friends and allies," said Richardson.

Richardson, who served as energy secretary and U.N. ambassador in the Clinton administration, is the nation's only Latino governor.

Latinos make up 42 percent of New Mexico's population, the highest proportion for any state, according to the Census Bureau.

La Prensa Newspaper Staff

Culturitas Publications, Inc.

Rebecca McQueen
Fletcher Word
Wendy Cuellar
Carla Soto
Sofia Mena
Brenda Guel
Ariel Castro
Jennifer Zenk
Kathy Sweeney
Rico
Carla Soto
Holly Gonzáles
Wally Rodela

Publisher

Business Manager
Senior Staff Writer
Staff Writer
Entertainment Editor
Editor en español
Correspondents, UT
Correspondent, BGSU
Graphics Manager & Webmaster
Ad design
Cacographer & Sales
Sales Rep.
Sales Rep.
Distribution

Culturitas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Voice 419.870.6565 • Fax email 360.530.6740

Fax: 419.241.5774 • **DEADLINE: MON. AT 11:00AM •**

SALES: 419.870.6565

• prensa789@aol.com E-mail

• **web site: www.laprensatoledo.com •**

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP, and NewsCom
Copyrighted by Culturitas Publications, Inc. 2004

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Rep. Wendy Cuellar **313.399.3253**
Detroit MI 48209 Carla Soto & Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



BE AN ARMY OF ONE IN THE ARMY RESERVE

Join the U.S. Army Reserve and become a Soldier part-time. After your basic and advanced individual training, (AIT) you return to your community where you'll live and train, ready to serve full time if needed.

While in the Army Reserve, you'll be getting the opportunity to learn job skills, earn money for school, travel and meet new people. With more than 180 jobs to choose from, you can get the skills and confidence you'll need for the future. You can pursue a full-time education, with financial assistance, or you can learn skills that may assist you in your civilian job. Best of all, you can do it at the same time and get paid.

As a Reserve Soldier, you'll be an integral part of the Army, but with the best of both worlds. You will be An Army of One in the Army Reserve.

For more information on the many benefits and opportunities available in the Army Reserve call:

Toledo (419) 292-0358
In Michigan (800) 523-4303



AN ARMY OF ONE U.S. ARMY

© 2003, Paid for by the United States Army. All rights reserved.

Breves

(Continued from Page 1)

Los gobiernos de Tailandia, Vietnam, Camboya, Corea del Sur y Taiwán ordenaron la destrucción de centenares de miles de aves para contener la propagación de la influenza avícola.

En Indonesia, el 40% de casi 5 millones de pollos que murieron desde octubre fue infectado con el virus de Newcastle, otra dolencia avícola que no es peligrosa para los seres humanos, dijo Sudardjat. Apareció por primera vez en la aldea de Pekalongan, en el centro de Java.

Posteriormente la enfermedad se extendió a varios distritos en Bali, Java, Kalimantan y Sumatra, agregó.

Sudardjat dijo que muestras del virus causante de la influenza avícola fueron enviadas a Australia para ser sometidas a nuevos análisis. Agregó que los resultados sobre el tipo de virus no estarán disponibles hasta el miércoles o jueves.

El gobierno de Yakarta insistió con anterioridad no habían sido detectados casos de influenza avícola en Indonesia, y aclaró que la muerte de los pollos en el país fue causada por el mal de Newcastle.

Peru ex-spy chief goes on trial for arms trafficking to Colombia

By **DREW BENSON**
Associated Press Writer

LIMA, Peru (AP) — Former spymaster Vladimiro Montesinos went on trial Tuesday on charges he directed a scheme to parachute-drop 10,000 assault rifles into the hands of Colombian guerrillas.

Montesinos, security adviser to former President Alberto Fujimori through the 1990s, more than 60 charges ranging from corruption to drug trafficking and authorizing murder. Prosecutors are seeking a 20-year sentence.

This is his fifth trial. Montesinos is already serving nine years on relatively minor corruption convictions. For the most part, he has refused to testify but prosecutors hope the prospect of a stiffer sentence will compel him to talk.

During Fujimori's rule, Montesinos, 58, used his post as de facto head of Peru's National Intelligence Service to gain control of the military, the courts, most media out-

lets and a majority of government agencies.

Rarely seen in public, his influence permeated a nation already weakened by chronic corruption — until Fujimori's decade-long regime collapsed in November 2000 amid a bribery scandal involving the spymaster. Montesinos fled to Venezuela, where he was captured in June 2001.

Returned to Lima, he was locked up in a high-security naval prison he helped design for Peru's most feared guerrilla leaders. It contains the cramped courtroom where the trial got under way Tuesday with Montesinos, seated among 19 co-defendants, looking relaxed in dark slacks and a short-sleeve shirt.

The trial opened with Montesinos' attorney, Estela Valdivia, asking for a postponement, arguing his prison conditions constituted a violation of his legal rights.

Valdivia complained she has not been able to consult freely with Montesinos since late December. She said her client has to sit in a narrow, mosquito-infested

room behind a one-way glass partition and communicate via a telephone intercom.

The three-judge panel rejected the motion.

In a case that reads like a John le Carre spy thriller, men allegedly working for Montesinos posed as Peruvian military representatives to purchase Soviet-era assault rifles from Jordan that were delivered in 1999 to the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC.

The arms scandal came to light in August 2000 when Fujimori and Montesinos announced that Peruvian authorities had busted a gunrunning ring led by brothers Jose Luis and Luis Frank Aybar, both Peruvian army veterans.

But their version quickly unraveled under skepticism from Colombian and Jordanian officials.

The Aybar brothers implicated Montesinos as their boss and Sarkis Soghanalian, the U.S.-based international arms dealer who brokered the transaction with Jordan, told Peruvian investigators

he personally negotiated the deal with Montesinos.

Soghanalian, a Turkish-born Lebanese citizen and 20-year U.S. resident, is listed as one of 36 co-defendants in the case. He has not been extradited to Peru and is being tried in absentia.

Soghanalian — whose reputation supplying arms to clients like the Nicaraguan Contras and Iraq's Saddam Hussein earned him the nickname "The Merchant of Death" — denies any wrongdoing. He maintains that he thought he was brokering a legitimate arms transaction between Jordan and Peru.

The weapons were reportedly bought in three lots and air-dropped during four flights over rebel-held territory in Colombia between March and August 1999 by a Ukraine-registered military surplus cargo jet. Prosecutors believe the Colombian guerrillas paid for the rifles with money raised by selling cocaine to a Brazilian drug trafficker.

The original plan had apparently been to sell another



40,000 rifles to the rebels but Jordan canceled the deal after the CIA told officials in Amman in mid-1999 that the rifles were turning up in the hands of captured Colombian guerrillas.

After his fall from power, Fujimori took up residence in Tokyo where he remains protected from extradition to Peru by Japanese citizenship extended to him through his Japanese-born parents.

Special State Investigator Ronald Gamarra received permission Tuesday from the judges to seek testimony from additional witnesses, including CIA Director George Tenet. A U.S. Embassy official said he could not immediately comment.



She has her daddy's eyes
and her momma's lungs.

Children who breathe secondhand smoke suffer significantly higher rates of pneumonia and bronchitis than children who breathe smoke free.

Secondhand Smoke Kills.

Ready to quit? We're ready to help — call 1-800-934-4840

stand
standohio.org



City Council Delivers Safety Tips to Merchants

By Fletcher Word

La Prensa Staff Writer

The Toledo City Council's Public Safety Committee held a special session for small business owners last Thursday afternoon to dispense advice and gather input regarding safety concerns.

Councilwoman Wilma Brown, chairman of the Public Safety Committee, organized the event in the wake of a recent wave of robberies that have targeted small businesses, particularly carry-outs.

Police Chief Michael Navarre opened the meeting with a presentation designed to inform small business operators of how to ensure that

their places of business are as safe as possible. Navarre highlighted points on a police department handout that included tips on how to prevent robberies, things to remember during a robbery, things to do after a robbery and surveillance equipment information. "Simple common sense recommendations" Navarre called the list.

Joe Walter, the City of Toledo safety director, told the audience of about 20 – just about an even split between media and small business owner/operators – that a community service police officers' program was to commence immediately that would entail on-site inspec-

tions of businesses to assess their safety needs. On site evaluations, said Walter, offer "the most bang for your buck."

Walter also spoke of Mayor Jack Ford's specific concerns about "mom and pop" operations that are in need of surveillance equipment but without the funds to make the investment. Brown noted that the city is setting aside funds to assist such operations in the amount of \$50,000 which would come primarily from non-tax sources and donations.

After city officials concluded their presentations, Brown opened the floor to those in the audience. The

topics raised by business owners focused primarily on the response time of the police department to robberies and the permissible use of force when trying to defend a business during a crime of violence.

Ismail Shbat, general manager of World of Coffee on Airport Highway, asked the panel if there was a difference in response times to bank robberies and carry out robberies. Both Navarre and Walter denied that there was a difference.

Roderick Colbert, who owns Convenience 4-U Carryout at Detroit and Palmwood along with his wife Yvonne, tried to elicit from Navarre a precise definition of the guidelines for responding to violence.

"Every situation is different," said Navarre. "I'm not going to sit here and tell someone that if somebody makes mention of a gun, then you have the right to shoot them."

The best response in a robbery, said the chief, is to comply with the criminals immediately, but if bullets start flying, "take immediate cover ... pick up a baseball bat" or whatever else might be handy is that is the only choice.

James Foster, manager of Flav's Variety Store that was

robbed the previous weekend, had several comments about the police response to his store. The police arrived quickly, he said, within minutes. He added that he certainly was not upset with the police or any of their actions but, nevertheless, he was angry. He was angry during the robbery.

"I wasn't scared, I was angry; don't become lax," Foster advised other small business owners and manager. "I got too comfortable in my surroundings. I'm angry at the individuals who did this."

Navarre's list of tips include:

checks on potential employees.

-Have at least two employees open and close the store.

-Keep front doors and windows clear of signs to allow good two-way visibility.

-Install an alarm system.

-Use cameras or mirrors to observe all areas of the store.

-Practice good cash control; make bank deposits frequently.

-Call police if you notice suspicious people hanging around in or outside of the store.

Should a business need consultations immediately, the number to call is 419-936-3716.

Burkett & Sons, Inc.

**RESTAURANT EQUIPMENT AND SUPPLIES
FOOD SERVICE EQUIPMENT**

Se Habla Español
Over 170,000 Sq. Ft. of Equipment in Stock
We sell/buy new & used equipment!

(419) 242-7377

(800) 828-8564

Fax (419) 2453482

3011 Council Street

Toledo, Ohio 43606

Off I-75, Exit 203B



**If it has
anything to do
with money . . .**

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-8601007
www.4LNB.com



*Customer pays for checks. Member FDIC.

Lorain, Ohio Business and Service Directory

Attorneys:

McNamee & Cruzado-Bridge
600 Broadway Ave.
Lorain OH 44052
440.244.1808
A name you can trust.

Daycare:

Small Scholars Univ. Inc.
Quality Child Care
Infant/Toddler/Preschool
440.246.0300
Se Habla Español

Funeral Homes:

Dovin Funeral Home
Lorain OH
440.245.5118
Toll Free: 888.245.5118



Grocery Stores:

Fligner's Grocery
Full Line Spanish Products
All Goya Products
Absolute Lowest Prices
440.244.5173

Licha's Inc.

Mexican Produce
Money Transfers
3045 Clinton Ave.
Lorain OH 440.277.4412

Nursing Homes:

Avon Oaks
A Caring Community
Skilled Nursing Care &
Rehabilitation Center
Owned by the Reidy Family
Since 1965. 440.934.5204.

Restaurantes:

El Kefon
1836 Broadway Ave.
Lorain OH 44052
440.246.6396
Comida Puertorriqueña

Don Tequila Mex. Rest.

2255 Cooper Forest Rd.
Amherst OH 44001
Happy Hour: 4-7:30PM,
Monday-Thursdays

Veterinarians:

Thomas Wood DVM
4205 Oberlin Ave.
Lorain OH 44052
440.282.6769
Experienced Care

Diles Que Lo Viste en La Prensa!

La Prensa Lorain Staff

Roberta Rosa

Staff Writer

SALES: 440.213.7329

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Lorain Office: 199 N. Leavitt Road, Amherst, OH 44001

Lorain County Office Professional Building, ste. 201

• prensa789@aol.com E-mail

• web site: www.laprensatoledo.com

We accept: Discover, Visa, & MC



**ATTORNEYS/
ABOGADOS**

BRIAN RAMSEY, ESQ.
PRACTICA EN GENERAL
500 Madison Ave., Suite. 520, Toledo OH 43604 • 419-240-2100
Para una consulta en español, llame a Monica González Buckley

ALFREDO CASAB ATTORNEY
Specializing in real estate, business, personal, family and business law.



Bilingual.

79 Alfred St.
Detroit, MI 48201

313-578-1206

TATIANA ALVAREZ, ESQ.
BOSS & VITOU CO., L.P.A.
111 W. Dudley Street
Maumee OH 43537
419-893-5555

AUTOMOTIVE

TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN
Apply on Line:
www.taylorauto.com;
Call 419-241-2264
[English]; Call 419-350-8432 Español];
Toledo OH ;
CREDIT APPROVAL GUARANTEED

AUTO ROUND UP USED CARS
Financing available
Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2 locations to serve you:
4847 Livernois
and
5318 Cabot Streets
Detroit MI 48210
313-231-2527
313-846-6800

ROYAL COLLISION, INC.
Towing, bumping, painting, welding, glasswork.
32 years serving Detroit. 8001 Michigan Ave., 313-582-1000.
Se Habla Español.

NORTHLAND COLLISION
EXPERT REFINISHING & COLLISION WORK
5135-37 Lewis Avenue
Toledo OH 43612
419-476-6728

SPUD'S AUTO PARTS INC
We tow junk cars for free and best prices on motors and trannies.
419-865-5756/865-5755
Crissey & Angola

BARBER/BEAUTY SALONS

Violeta's Salon
Cortes de pelo/Haircuts
4844 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-841-6551
Se Habla Español

COMPUTERS

AMPLEX INTERNET SERVICE
\$14.95 per month at www.amplex.net
Toledo OH
419-720-3635
Toll free:
1-888-419-3635
First month free

DRY CLEAN/LAUNDRY

ODELLA'S WASH LAND
8:00 a.m. to 11:00 p.m.
DAILY; corner of Dorr & Collingwood Streets, Toledo, Ohio.
Weds. are Senior Day; Jumbo Washers & Dryers; Drycleaning; Silk screening, y más!
419-243-9549.

FASHION

INNOVACIONES LA MARAVILLA
CD's, musica, botas, el general canelo, ropa vaquera, tejanas, cuevas, Stetson, resistol, sombreros Boston, Wrangler. Tarjetas telefonicas.
4440 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-0811

FUNERAL HOMES

SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR
Nuestra familia Serviendo su familia
3833 Livernois
Detroit MI 48210
313-894-1334
877-700-3970

FURNITURE

MATTRESS CITY
1940 Airport Hwy.
Toledo OH 43609
Complete bedroom sets; handmade frames; 40-day layaway.
Call Jorge,
419-382-7278.
We accept credit cards.

GROCERY



HONEY BEE MARKET
Detroit's Favorite Mexican Chorizo
2443 Bagley Ave.
Detroit MI 48216
313-237-0295/fax: 237-0369

HALL RENTAL

LUNA PIER BALLROOM HALL RENTAL
Now taking reservations for your Special Occasions
On Friday, Saturday, or Sunday
Luna Pier, MI
734-281-0246

GIFT SHOPS

Regalitos Especiales
Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comuni3n
4438 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-399-3416
Se Habla Español/
Carmen Ruiz dueña

INSURANCE

DANIEL GUADARRAMA Agency; Todo el mundo necesita un abogado, un doctor de familia, y un agente de seguros. Para aseguransas nadie te ayuda mejor que **Dan Guadarrama**; llamame y permiteme ayudarte.
Miracle Mile Plaza, 4925 Jackman Rd. Toledo OH 43613
419-475-2119
419-754-1046 FAX
dguadarr@amfam.com

MEDICAL/DENTAL

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics
5831 West Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español.
No appt. necessary

DOCTORA EN MEDICINA WANDA VELEZ-RUIZ, M.D.
4115 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-8400
Office hours:
M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Sat: 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

JOSEPH HARRIS, DDS
Dentista/odont3logo/
frenos/sobre pedido
Se Habla Español
2431 West Grand Blvd.
Detroit MI
313-895-4300

DENTAL HEALTH GROUP
Mon-Fri. 8:30 a.m. to 4:00 p.m.
Emergency Walk-ins
Daily, 8:30 to 11:00 a.m.
Most insurance accepted
3531 Junction SW
Detroit MI
313-897-7155

MEN'S CLOTHING

Hector's Men's Wear
5449 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-2044
66 años sirviendo al publico. Visita Hector y familia Lunes a Sábado.

MEXICAN IMPORT STORES

XOCHI'S IMPORTS
Authentic Mexican Hand Crafts; Stetsons; Great line of gifts, accent pieces, & food products; Western wear
Open daily, 11:00 a.m. to 9:00 p.m.
3437 Bagley Street
Detroit MI 48216
313-841-6410

PHARMACY

Spingwells Discount Pharmacy
Your Personal Pharmacy
Fast, friendly service
Adel Dakhllallah, dueño
2117 Spingwells
Detroit MI
313-841-8000
Se Habla Español

REAL ESTATE

MAGDALENA M. SKILES REALTOR
Se Habla Español
WELLS BOWEN REALTORS
2460 N. Reynolds Rd.
Toledo OH 43615
419-356-4208 [c],
419-535-0011 [w]

**RESTAURANTS/
BAKERIES**

HACIENDA MEXICAN TORTILLAS (Manufacturers)
Corn/Flour
Tortillas, Taqueria, & Chips y masa.
6016 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8823

LA PERLA TORTILLA FACTORY

Manufacturer of corn tortillas and tortilla chips. Supplier of Mexican Food Products (tamales, salsa, chorizo, queso, masa, chicharron, y más), Latino phone cards, Orlandi Valuta money wires (\$1,000 for \$10). Open 6 days a week, Mon-Fri, 9 am-5pm, Sat. 10am-3pm; 3238 Hill Ave., Toledo, Ohio; 419-534-2074; fax 419-534-3230.

LUNAS BAKERY II, INC.
Family owned and operated for 4 generations. Hot bread daily; flour tortillas; hot tamales; fresh chorizo. M-Sat, 6:00 a.m. to 9:00 p.m.
Sun: 6:00 a.m. to 7:00 p.m.
5680 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-1510/fax: 554-1196.

HEALTH SERVICES

Intrepid USA provides personal and home care services. Home health aides are bonded and insured. Call Intrepid USA for an RN personal assessment.
(419)861-2722

SW SUBZONE SERV.



Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)

If you insist on perfection you will be in for considerable frustration. Be willing to relax your rather unreasonable standards, not everyone in your circle will live up to those expectations, no matter how hard they try.

TAURUS: (April 21 - May 21)

There are changes that need to be made at home. Even though your suggestions may not be met with enthusiasm, go ahead anyway, in the long run you'll be glad you pushed. Take time out for yourself, it is essential to your peace of mind.

GEMINI: (May 22 - June 21)

Usual routines may be altered, due to unexpected situations that arise. Nip your ego in the bud and behave with courtesy and compassion at work, more will get accomplished this way instead of playing dictator. Act from your heart and not your head with love.

CANCER: (June 22 - July 23)

A feeling of isolation may overtake you, so make the effort to reach out and touch someone. Relationship issues need to be attended to, so state your needs clearly. If you are feeling stuck at work, hang in there and the solution will appear with little effort at all.

LEO: (July 24- August 23)

Don't let your ego get the best of you, inducing you to do something really too risky at this point. If you want to advance at work, the time may not be quite right yet. You may experience an awakening in the near future which will affect your attitude.

VIRGO: (August 24 - September 23)

Due to a stunning success in business, or if your love life is improving, you feel like you're sitting on top of the world. Enjoy it! You don't have to give up anything just because things are finally going your way for a change. Strive for the best.

LIBRA: (September 24 - October 23)

Some negative feelings may arise during the week, from issues about trust and betrayal. There is more than hope, there is a real opportunity for success, but only if you are willing to embrace current changes with an open mind. Be willing to listen to others' ideas.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

Continue to insist on quality and honesty in all of your dealings, especially in issues close to your heart. Do remember in all your interactions with others that the absolute truth is quite hard to come by. You have only your personal truth and limited perspective to work with.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

Concerning your love life this week, pay attention to sexual attractions and go for someone who is safe and kind. Push yourself to the limit, for you will only kick yourself later if you fail to accomplish that which is within your grasp. Don't let soul searching get out of hand.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

Do something extravagant this week. Although money is usually associated with this activity, time could be your biggest commodity. Take some time for yourself. Harmony at home will bring you a great deal of satisfaction. Review your investments to see if returns can be better.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

It's time to talk about your need for independence within your closest relationships. Listen carefully to those words of love, and try to read between the lines. There are a number of things that you can't do alone. If help is not on the way, do the best you can and leave the rest for later.

PISCES: (February 20 - March 20)

Remove your emotional armor if you really want to get through to someone. Without such a willingness to show your own vulnerability, no one else will feel that they can trust you. The feelings that you have for someone right now are best kept secret; you'll have your chance.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: Most think of you as courageous and willing to jump into everything you do with zest and optimism. And you do tend to plunge in and risk dangers that others fear. This trait is definitely obvious concerning your career advancement, and sometimes in the romance department.

Carla's Krazy Korner

Por *Carla Soto*
Angélica Vale responde a todo lo que dicen acerca de ser la manzana de la discordia en la relación de Ninel Conde y José Manuel Figueroa.

Actriz Angélica Vale dice que José Manuel Figueroa sólo es su amigo "Es peligroso, porque las mujeres, por rollos de pasión, pueden hacer muchas cosas. Nada qué ver, qué flojera. Aparte no soy para ser la tercera en discordia, qué flojera, si

fuera la casualidad de encontrar a alguien con novia, sería la primera en decirle que arregle sus problemas y luego me hable", señala Angélica Vale.

Doña Angélica prefiere no enojarse y que todo se le resbale "estamos acostumbradas, antes decía: 'voy a ver las revistas y te para ver con quien ando'. A cada rato le dicen y está bien, ella tiene muchos amigos, son cuates y todo, pero siempre hay

que sacarle el otro lado a las cosas. Estamos acostumbradísimas", comenta la mamá de imitadora.

Mientras que Angélica Vale, desea que todo se aclare y no niega amistad, pero sólo amistad.

"Ya no saben que inventar, no me metan en esas cosas, van a hacer que se enoje conmigo Ninel. Yo me lo encontré en el avión, nos hemos saludado. Sí lo conozco, pero no me inventen esas cosas", menciona Angélica y añade "si tronarón no me metan, yo no tengo la culpa."

Se alarga el amparo de Gloria Trevi

La incertidumbre se extenderá dos semanas más para Gloria Trevi, para sus familiares y para sus abogados. La cantante no abandonará, por el momento, el Cereso de Chihuahua.

La revisión del amparo que Trevi solicitó en contra del auto de formal prisión, y que recibió por los delitos de rapto, corrupción y violación, fue retirado de la discusión en el Tercer Tribunal Colegiado de Distrito.

Al respecto César Fentanes, abogado de Gloria Trevi, comentó:

"Tenemos que esperar, ellos deciden, discuten cada concepto de la evaluación, votan. No acabaron, seguramente hay división sobre alguno de los puntos o sobre varios y lo harán hasta el 5 de febrero".

Esto no es una negativa, o una resolución en contra de Gloria Trevi, sólo se tomarán más tiempo para que el Tribunal Colegiado, termine de estudiar los cinco tomos y las más de 600 hojas que integran el amparo. La solicitud de esta resolución se desprende de la petición que realizó uno de los magistrados.

"Los magistrados discuten cada punto, cada concepto, toman su acción", agrega el abogado.

Este viernes 23 se trató de un día largo para Gloria y su familia., quienes esperaron la resolución en el hotel. Los cuatro hermanos, la mamá y el hijo de la intérprete, acudieron personalmente al centro penitenciario para informar a Trevi que deberá esperar un poco más de tiempo.

Gloria Ruiz, madre de Gloria Trevi afirma: "Nosotros sabemos que ya se llegó al fin, entonces si es hoy o mañana, si es en cuatro o cinco días, no importa".

La familia y defensa confían en que el 5 de febrero las noticias sean diferentes.

EEUU: Más demandas contra los que copian música de internet

Por **TED BRIDIS**

WASHINGTON (AP): La industria discográfica presentó el miércoles 532 demandas contra personas a las que acusa de distribuir ilegalmente temas musicales a través de la internet, en la primera serie de demandas de ese tipo desde que un tribunal impidió el uso de citaciones judiciales para identificar a los demandados.

La acción representa el mayor número de demandas jamás presentadas conjuntamente desde mediados del año pasado, cuando la Asociación de la Industria Discográfica de Estados Unidos lanzó su polémica campaña legal para acabar con la piratería musical a través de la internet.

Los abogados de las disqueras presentaron las nuevas demandas utilizando sólo los números de las direcciones cibernéticas de los usuarios, pero dijeron que esperan colaborar con los tribunales para conseguir sus nombres y direcciones.

La AIDEU dijo que cada uno de los acusados

distribuya ilícitamente un promedio de más de 800 canciones a través de la internet. Cada acusado encara posibles multas o arreglos civiles que les podrían costar millares de dólares.

La campaña legal tiene como objetivo disuadir a la gente de continuar copiando material musical de la internet, después que el fallo del tribunal hizo más difícil hallar y demandar a los aficionados a la música que se dedican a esa práctica.

«Nuestra campaña contra los que comparten ilegalmente archivos musicales no ha perdido impulso», dijo Cary Sherman, presidenta de la AIDEU. «El mensaje a los que se dedican a esa actividad debe continuar siendo tan claro como siempre».

Las 532 demandas fueron presentadas en Washington y Nueva York, aunque la AIDEU dijo que los demandados viven posiblemente en cualquier lugar de Estados Unidos.

La Asociación dijo que después de que sus abogados descubran la identidad de cada acusado se pondrán en contacto con él para negociar un eventual acuerdo.

En la internet: AIDEU: www.riaa.org

COUPONS
FOR TREMENDOUS DISCOUNTS

El Vaquero

50% OFF
Lunch & Dinner

Buy 1 Lunch or Dinner at Regular Price and Get the 2nd* Half Off

*Of Equal or Lesser Value
El Vaquero Must Present Coupon
Not valid with other offers or coupons. Expires 1-17-04

H.D. Charlys
Family Restaurant

BRING THIS COUPON FOR
20% OFF
YOUR DINNER!

International Institute of Toledo
2040 Scottwood Ave. · Toledo, Ohio 43620

- Necesita ayuda con inmigración?
- Residencia y Ciudadanía.
- Necesita fotografías para su tarjeta de residencia o pasaporte?
- Necesita algún documento certificado y profesionalmente traducido?

Llame a Yerlyin Dilana Reno al 419-241-9178

Latins United
706 S. St. Clair St.
Toledo, Ohio
419-255-5746

Superbowl Sunday
Menudo Contest

At Latins United Hall
NO ENTRY CHARGE Feb. 1 2004
Open to the public 2:00 pm.
{Bring your own set up.}

1st., 2nd, 3rd. place winners
For information: call Manuel Zapata
@419-693-4623, or Latins United.

Join the fun on
"Superbowl Sunday"
Come watch the game
at Latins United, and
sample the Menudo

New! Online IT Academy.
Courses offered anytime, day or night.
Visit www.onlineitacademy.com



Courses begin
January 20th!

Bored with your job? Learn a high-tech skill like CNC through one of Penta's Adult Education programs. Then get a high-paying job.

Choose a full-time training program like: Auto Body Collision Repair; Automotive Technologies; Information Technology; Builder, Contractor & Remodeler Technologies; Heating, Ventilation & Air Conditioning; Welding Fabrication; Machine Trades; and Medical & Business Office Technologies. Or, take part-time courses. Apprenticeship training is also offered. And, tuition is reasonable.

Don't stay stuck in a boring job. *Learn* a high-tech skill at Penta. Then, get a *high-paying job*. **Sign-up now!**

© 2004 Penta Career Center

Penta Career Center
Adult Education

30095 Oregon Road
Perrysburg, Ohio 43551
419-661-6555

www.penta-ace.com

HIGH-TECH High-Pay

Argentina and Paraguay win in South American Olympic qualifying

By VICENTE PANETTA
Associated Press Writer

VALPARAISO, Chile (AP), Jan. 22: Argentina and Paraguay posted victories Wednesday in the opening of the final round of the South American Olympic qualifying soccer tournament.

Paraguay rallied to score two goals in two minutes in the second half to top Chile 2-1.

In the second match of the night in this port city near Santiago, Argentina beat Brazil Argentina 1-0.

The final round robin involves four teams, the top two of which will qualify for the soccer competition in the Athens Olympic Games.

The tournament started Jan. 6 involving the under 23 national squads of all 10 South American countries.

The final round will re-

sume Friday with Chile playing Brazil and Argentina facing Paraguay.

In the lackluster first match of the night Wednesday Rodrigo Millar gave Chile a short-lived lead in the 62nd minute heading in a corner kick from the right by Braulio Leal.

Freddy Bareiro and Diego Figueredo scored at minutes 80th and 82nd to give Paraguay the victory.

Later, in a clash between the two biggest powers of South American soccer, defender Gonzalo Rodríguez netted the sole goal in Argentina's win over Brazil heading in a free kick pass by Osmar Ferreyra at minute 75th.

Paraguay and Argentina have three points from qualifying, while Brazil and Chile have zero.

Contreras tells newspaper his family barred from leaving Cuba

MANAGUA, Nicaragua (AP) - New York Yankees pitcher Jose Contreras says his family was barred from leaving Cuba, the newspaper La Prensa reported Monday.

Contreras told the newspaper that Cuban officials had twice refused permission for his wife Miriam Murillo to go to Nicaragua and that she would have to

wait four years before applying again.

He told La Prensa that Nicaragua had given a visa to his wife and daughters Naylan, 11, and Naylenis, 3, but that it had expired.

Contreras was a star with the Cuban national baseball team before defecting and signing with the Yankees in December 2002.

He has legal residence in

Nicaragua, though he also has a house in Tampa, Florida. He spoke to the newspaper at a hotel in Managua.

"While they call me a traitor, I don't feel that I'm a traitor," Contreras told La Prensa. "I have not committed any offense, any crime. I took the decision to leave the island. It was a personal decision, and my

daughters and my wife should not have to pay any price. They aren't guilty of anything, even if any guilt exists.

"For eight years, I gave my best for my country and now they treat me this way. I'm not a politician. I'm a sportsman, and if my country had treated me better, I would not be here, I'd be in Cuba."

Resumen deportivo de la mañana

Por The Associated Press

'Béisbol invernal: Caguas 3, Ponce 2

CAGUAS, Puerto Rico (AP) - Los Criollos de Caguas detuvieron la racha de tres victorias seguidas de los Leones de Ponce en la serie final del béisbol invernal puertorriqueño, al derrotarlo el sábado 3-2 en el estadio Yldefonso Solá Morales de esta ciudad caribeña.

Ponce aún tiene ventaja de 3-2 en la serie, pautada a un máximo de nueve encuentros y en la que el ganador de cinco se corona campeón y será el representante de Puerto Rico en la Serie del Caribe, que se celebrará en febrero en República Dominicana.

Por Caguas, Luis Matos bateó de 2-1, con una carrera anotada y una impulsada.

'Se da a conocer el programa del béisbol en EEUU para el 2004

NUEVA YORK (AP) - Una segunda serie en Japón, 22 juegos más en Puerto Rico y dos nuevos estadios resaltan en el programa para el 2004 que dieron a conocer el sábado las autoridades de las Ligas mayores del béisbol.

Dieciocho de los 30 equipos de las mayores abrirán su temporada el 5 de abril y otros ocho lo harán al día siguiente.

La oficina del comisionado anunció previamente que las series inaugurales de la temporada serán entre los Yanquis de Nueva York y Tampa Bay en Tokio el 30 y 31 de marzo, y Baltimore dijo que jugará con Boston la noche del domingo 4 de abril.

'José Guillén entrena para jugar en Serie del Caribe

SANTO DOMINGO (AP) - Mientras los Tigres de Licey y los Gigantes del Cibao juegan la serie final para definir el representante de la República Dominicana en la Serie del Caribe, José Guillén entrena intensamente con la esperanza de ser convocado para el certamen internacional.

La edición del 2004 del clásico caribeño se realizará en el estadio Quisqueya de Santo Domingo del 1 al 6 de febrero con la participación de los equipos campeones de los torneos invernales de Venezuela, México, Puerto Rico y Dominicana.

Guillén, quien pertenece a los eliminados Toros del Este,

se prepara en el complejo deportivo "Loma del Sueño", propiedad del lanzador José Rijo, en San Cristóbal, al sur de Santo Domingo.

'Brasil y Paraguay luchan por una plaza en los Olímpicos

VI INA DEL MAR, Chile (AP) - Las selecciones de fútbol de Brasil y Paraguay se enfrentan el domingo en lo que promete ser un ardiente choque, cuyo vencedor se adjudicará la segunda y última plaza que queda en disputa en Sudamérica para los Juegos Olímpicos de Atenas 2004.

A Brasil, que tiene una mejor diferencia de goles que sus rivales de turno y viene de derrotar 3-1 a Chile el viernes, le basta un empate para endosarse el pasaje a Atenas, mientras que Paraguay debe dar prioridad al ataque en busca del triunfo.

'Real Madrid vence 2-1 al Villarreal

MADRID (AP) - El Real Madrid quedó como líder provisional de la Liga Española de fútbol al vencer el sábado al Villarreal por 2-1 con goles de Santiago Solari y de Ronaldo.

Con esta victoria el Real, que ha ganado esta temporada todos sus partidos en el Santiago Bernabéu, se coloca primero con 46 unidades, dos más que el Valencia que, si gana el domingo al Osasuna, recuperará el liderato.

En el otro partido del sábado el Atlético de Madrid empató a uno con el Albacete. El Atlético sigue cuarto con 35 unidades. El Albacete está en decimosexto sitio con 22.

'NBA: Warriors 105, Trail Blazers 87

PORTLAND, Oregón, EEUU (AP) - Jason Richardson anotó 31 puntos, entre ellos siete disparos de tres puntos, y los Warriors de Golden State lograron superar una seguidilla de 12 derrotas como visitantes al vencer el sábado 105-87 a los Trail Blazers de Portland.

Erick Dampier tuvo 20 rebotes y 18 puntos para los Warriors. Speedy Claxton añadió 15 puntos, siete asistencias y cinco robos de balón.

Golden State encestó 11 de 17 tiros desde la distancia de los tres puntos y anotaron el 50% de todos sus disparos.

YARK
CHRYSLER

BMW
Ford
Jeep
Chrysler
Mitsubishi
Nissan
Oldsmobile
Pontiac-GMC
Porsche
Subaru

John (JJ) Flores
New & Used Car Sales

419-473-1521 ext. 14 • Fax: 419-473-0713
4757 Monroe St. • Toledo, Ohio 43623
www.yarkauto.com • jflores@yarkauto.com

ELECT
DANNY CONTRERAS
FOR LUCAS COUNTY SHERIFF
Chicken Paprika Dinner Fundraiser
Wednesday, February 18, 2004
Serving dinner 5:00 to 8:00PM
Sommerset Hall
2458 Tremainsville Rd. • Toledo, Ohio
Donation: \$15.00
Paid for by: Friends of Contreras, Bob Aton, Treasurer,
2541 N. Reynolds Rd., Toledo, Ohio 43615

THE ONE STOP FOR ALL YOUR SOCCER NEEDS!
Specializing in Outfitting Teams and Clubs.

Jorge Sánchez, Owner 8220 Michigan Ave.
313-584-8584 Detroit, MI 48210
Fax: 586-746-1075 jorgesani1@juno.com

Mostrando este cupón obtendrán el 15% de descuento

We have Christmas discounts!
Se Habla Español

¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!

¡NO HAY UN PAGO INICIAL ELEVADO!
BAJOS PAGOS MENSUALES

Abierto
lunes-viernes 9:00 - 6:00
sábados 10:00 - 2:00

North Toledo
3606 Sylvania Avenue
Toledo, OH 43623
419-476-7779

South Toledo
4440 Heatherdowns Blvd. #3
Toledo, OH 43614
419-382-3899

Oregon
3344 Navarre Avenue
Oregon, OH 43616
419-693-5555

Otras ubicaciones en Ohio: Canton • Coshocton • Kent • Mansfield • Springfield • Wooster

LLámenos para una cotización gratis
La llamada es gratis - Hablamos español
1-888-9CARROS/1.888.922.7767



Mexican Restaurant
Alta Cocina Mexicana

For the finest in Mexican cuisine: Entradas (Appetizers), Ensaladas (Salads), A La Carte, Cenas (Dinners), y Bebidas (Drinks). Try our margaritas and domestic and imported beers.

For our health conscious patrons: The food at Luchita's is prepared with 100% vegetable oil. No lard or animal fat is used.

Hours/Horas: Mon-Thur, 11:30AM-10:00PM; Fri, 11:30AM-11:00PM; Sat, 4:00PM-11:00PM; Sun, 4:00PM-9:00PM

Luchita's
1134 N. Abbe Rd.
Elyria OH 44035
Tel: 440-365-0094

Carry-Out & Delivery Available
Fax us your orders
Fax: 440-365-0223

Mark your calendars:
2nd Annual Latino Scholarship Day
with the Toledo Mud Hens
July 18, 2004



Toledo Mud Hens vs. Durham Bulls
Tickets on sale soon.

Sponsored by La Prensa & the Spanish American Organization

TASTE OF TEXAS



IN THE ERIE STREET MARKET

The best tamales this side of the Rio Grande. A variety of flavors. Made fresh daily.

Hot Sauces

Nacho Mama Salsa

Holy Guacamole

Breakfast & Lunch Tacos

(419) 243-1753

Open 7 days a week

7:00 am - 5:00 pm

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant
Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM

1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602

RAC Rent-A-Center

Se Habla Español

Rodney Rodríguez

Rentals at their best at Southland Plaza

Rent-A-Center

3418 Glendale

Southland

Shopping Center

Toledo, OH 43614

Phone:

419-382-8585

Fax: 419-382-0473

We have moved next to Big Lots

Me Hacienda
Authentic Mexican Restaurant



"Authentic recipes and ingredients for a truly AUTHENTIC experience!"

3302 Glanzmen Road
Toledo, OH 43614
Tel: (419) 380-0411
Fax: (419) 380-8110

Hours:

Sun-Thurs: 11:00AM to 10:00PM

Fri-Sat: 11:00AM to 11:00PM

Bar Open to 12PM Fri-Sat!



Lunch Specials
\$3.75

Every Day 11:00 AM - 3:00 PM

Every day is a happy day at Me Hacienda Restaurant!
Happy Hour 2PM to 7PM
Margaritas only \$1.49
Imported Beer \$2.00
Domestic Beer \$1.49



EL VAQUERO



MEXICAN RESTAURANT
Authentic Mexican Food



All Mexican Beer \$2.50

50% OFF
Lunch & Dinner

Buy 1 Lunch or Dinner at Regular Price and Get the 2nd* Half Off

*Of Equal or Lesser Value

El Vaquero Must Present Coupon

Not valid with other offers or coupons. Expires 1-17-04

~Toledo~

3302 Secor Rd.

419-536-0471

~Perrysburg~

26611 Dixie Hwy.

419-872-1230

HOURS

Monday - Thursday

11 am - 10 pm

Friday

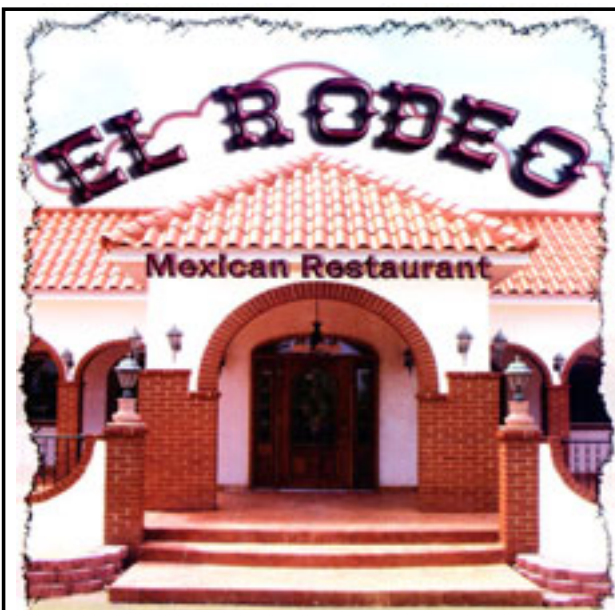
11 am - 10:30 pm

Saturday

12 Noon - 10:30 pm

Sunday

12 Noon - 9:30 pm



Live Mariachi Music February 3rd and 4th

WEDNESDAY: Children's Menu is FREE
(Served to children under 10 years of age)
6 Pack Coronitas \$6.25

DRINK SPECIALS:
SUNDAY: AMERICAN BEER, \$1.49; IMPORTED BEER \$2.00
LUNCH SPECIALS: MON-TUES, BUY ANY LUNCH AT \$3.99
(fajitas and carnitas not included)
HAPPY HOUR: Orange, Peach, Raspberry MARGARITAS \$2.99
(glass size is 12 oz., from 2PM to 5PM)

El Rodeo, 5125 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623. 419-843-5558



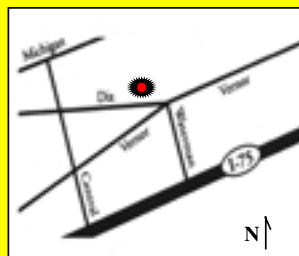
**THE MEXICAN COMMUNITY
IS GROWING. TRY ONE
OF THE BEST NEW
RESTAURANTS!**



Best of Detroit 2002-2003

**OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight**

**7278 Dix. • Detroit, MI 48209
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015**



From I-94
Exit #212A Livernois
Take Livernois south to
W. Vernor west (right) stay to
the right merge onto DIX.
Mi Pueblo is on the right!

From I-75
Exit #46 Livernois -
Take Dragoon West to W. Vernor west
(left) stay to the right merge onto DIX.
Mi Pueblo is on the right!

TAQUERÍA "MI TIERRA" MEXICAN RESTAURANT

- Pollo
- pastor
- cabeza
- carnitas
- higado
- lengua
- asada
- tripas
- chorizo
- lomo
- chorizo con huevo
- buche
- carne molida
- milanes de res y pollo
- tacos
- burritos
- enchiladas
- quesadillas
- chimichangas
- pozole
- carnes a la parrilla
- birria
- tamales
- menudo y mole
- carne en su jugo
- especialidad de comida de mar
- tortas
- tortas ahogadas
- hamburguesas
- Milanesa
- Especialidad en comida mexicana
- Variedad de platillos
- Caldo de Mariscos
- Caldo de res

LONCHE ESPECIAL
3 Tacos con Arroz y Frijoles
de lunes a viernes
de 10:00AM a 1:00PM
En Maiz.....\$4.50 En Harina...\$5.50
Duesdpues de la 1:00PM

**¡LA MEJOR EN
COMIDA
MEXICANA!**

¡Bienvenidos a Taquería "Mi Tierra"!

**Abierto lunes-jueves de 10AM a 10PM
Abierto viernes-domingo 10AM a 11PM
1310 Oakwood & Schaefer**

313.551.2783

**2 LIGHTS WEST of I-75, Exit 43 [Schaefer
Road]. Forty minute drive from Toledo.
ENORME PARQUEADERO PARA LOS TRAILEROS
SEMI-TRUCK PARKING AVAILABLE**



*Are you currently enrolled in
another Medicaid HMO instead
of Paramount Advantage?*

- Do you want access to:
- Hundreds of doctors
 - The Toledo Hospital
 - Toledo Children's Hospital on the campus of The Toledo Hospital
 - Transportation assistance for all medical appointments

If so, now is the time for Covered Families and Children Medicaid consumers, including Healthy Start and Healthy Family, to switch to Paramount Advantage.

For more information about Paramount Advantage, call 419-887-2550, or for enrollment information, call the Selection Service Center at 1-800-605-3040.



Member of
**PROMEDICA
HEALTH SYSTEM**

© 2004 Paramount Care, Inc.



Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club Dreamers, 319 Superior Street; salsa, merengue, bachata, cumbia, & reggae every Saturday, 9:00PM to 2:30AM; DJ Joel Vilchez; \$5 cover; ladies get a free margarita when coming in; free salsa lessons 9:00-10:00PM; 419.699.3269.

Club Mystique, 3122 Airport Hwy [The Atrium], salsa, merengue, & hip hop; Thurs is Ladies Night with DJ Tony Rios; Friday, DJ Tony Rios, Sat DJ Tony Rios, \$3 cover after 10:00PM. 419.704.5108.
Las Palmas Nightclub, 3247 Stickney Ave; Live bands most Saturdays; Now under new management, the Flores family; call 419.726.8469.

The Connection, 3126 Lagrange St., live Tejano bands every Fri. & Sat, 419.242.2924.

Sylvania:
Club Frogtown, 3535 N. Holland Sylvania Rd; DJ Dimas every Sat., 10PM-2AM; \$3 cover after 10PM for men; salsa, merengue, bachata; 419.787.3702.

MICHIGAN:

Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.

Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Ypsilanti:
Club Towering, Sat. is salsa & merengue with DJ Miguel, 10PM-2AM.

Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Sun. is Mexican night with DJ Miguel, 10PM-2AM. 734.434.0800.

Have entertainment?
Call Rico at: 419.870.6565.

Spanish Church Services:

Evangelical Assemblies of God
705 Lodge
Toledo, Ohio 43609
Pastor Moses Rodriguez
Mier., 7:00 p.m.
Dom., 11:00 a.m.
419-385-6418

First Spanish Church of God
1331 E. Broadway
Toledo, Ohio 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
Mier. & Vier., 7:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
521 Spencer Road
Toledo, Ohio 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Mier., 6:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
419-381-2648

La Primera Iglesia Bautista
628 Elm Street
corner of Elm & Erie
Toledo, Ohio 43604
Pastor Titular: J. Truett Fogle
Pastor Asociado: Jesus Segovia
Escuela dominical: 10:00 a.m.
Culto de adoración: 11:00 a.m.
Los cultos son bi-lingual
419-241-1546

SS. Peter & Paul
728 Guadalupe Street
Toledo, Ohio 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00 p.m.
419-241-5822

Primera Iglesia Hispana de Monroe
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
Dom., 1:30 p.m.
Mar. & Jue., 7:00 p.m.
734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio Bíblico: Mier., 7:00 p.m.
Escuela Dominical: 10:00 a.m.
Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.
313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
270 Waterman St. Detroit MI
Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.

Editor's Note:
Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 1-309-214-4165.

Spanglish Radio Programs

LatinoMix
WCWA1230AM
with
Nayeli, Tony Rios, and Rico Pico
Toledo, OH
domingo, 8 p.m. to 10 p.m.
419-241-1944

BGU 88.1 FM,
La Unica with Freddie G, Andres, Maribel, & Geraldo
Bowling Green, OH
domingo, 9 a.m. to 2 p.m.
419-372-2826

WFOB 1430 AM with Freddy G
Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran**
Domingo, 8:30 to 10 a.m.

WLFC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6 to 9 p.m.

WLEN 103.9 FM
Adrian, MI
domingo, 1 to 4:30 p.m.

WQTE 95.3 FM with Lady Di
Adrian, MI
domingo, 3 to 8 p.m.

WKMK 1440 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo"
con **Batman y Paquita de la Vernor**
Detroit, MI
lunes a sab., 3 p.m. to 6 p.m.
viernes, 5 a.m. to 7 a.m.

WCAR 1090 AM
Detroit, MI
sábado, noon to 5 p.m.
dom., noon to 4 p.m.

WDTR 90.9 FM Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado 6:30 to 8:30 p.m.

1160 AM La K Onda
Detroit, MI
Luis Hernández
cada día 6:00 to 8:00 p.m.

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

March 6, The Latino Student Union's annual scholarship baile; the University of Toledo Student Union; entertainment by Grupo Vida of San Antonio, Texas plus area talent.

April 17-18, auditions for West Side Story; St. Mary's School Hall, 7th & Reid Ave., Lorain; 440-233-5072.

Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435. Also, always call ahead before going to any event in case of last minute time changes.

Obituaries

ANASTACIO B. ABALOS

Anastacio B. Abalos, age 80, died at home, January 21, 2004. He is survived by his wife, Carolina; two daughters, Agripina (Juan) Rincon and Alicia (Roy) Lucio of Monroe; eight sons, Benjamin, Thomas (Becky), Roberto (Sharon), Anastacio Jr. (Sheila), Juan R. (Marie), Antonio (Leticia), Jim (Lisa) and David (Cheryl). He was preceded in death by his mother and father.

**Academic Advisor
The University of Toledo**

(Job # 1171): The University's College of Arts & Sciences seeks an Advisor to provide academic advising for Arts & Sciences undergraduates. In addition, will also assist with organization and implementation of various undergraduate student services, including First-Year Student initiatives and will assume a variety of other administrative functions. Required qualifications include a Master's degree in an Arts & Sciences discipline and availability to work occasional weekends and/or evenings. Desired qualifications include College advising/teaching experience and computer literacy in MS Office. Applications received by Feb. 6 will receive full consideration. Submit cover letter (include position title and job #), a resume, and the names and telephone numbers of three professional references to:

The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, OH 43606-3390 Fax (419) 530-1490, e-mail: acarder2@utnet.utoledo.edu.

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

"Let Us Help You Out"

Blue Collar Bonding

"Your word is our bond."
419-327-BOND
419-215-8741
886-770-2279

Call Toll Free 24 Hrs.
886-450-2663

Employees Educated & Licensed by
Department of Insurance
Fast Professional Service

1709 Speilbusch Ave. * Toledo



Eric Hill - Owner



EL BARBER SHOP DE CHUBBY

416 BROADWAY ST.
TOLEDO, OH 43409
(419) 244-4411



ROBERT MARTINEZ
LICENSED BARBER

HOURS
Tuesday thru Saturday
9:00 a.m. - 6:00 p.m.
NO APPOINTMENT NECESSARY
We do Shoe Shines!

AVON
Need extra money for the Holidays?
It takes just \$10 to start your own Avon business. Call Sanya 419-242-4416 or email me at san yaratajczak@avon.net
Se habla Español

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

HERBALIFE 100%

Pierda hasta 20 libras en poco tiempo con nuestras opciones, pierda peso con resultados permanentes. Oportunidades de trabajo.
Llame a Laura: 313.550.4931

STAY TUNED to
UT's LSU's Scholarship Baile on
Saturday, March 6, 2004

A.S. Towing Service

Service 24 hours a day



Latinos Towing Service
Hablamos español

Alejandro Salcido 313-894-2633
Avelino 313-333-1680 5010 North Campbell
cell 313-585-6475 Detroit MI 48210

LIMPIADORES

Limpiadores para trabajar de noche para tiempo completo y medio tiempo \$6.50-\$8.00 por hora, preferentemente un supervisor con mas experiencia, pero nosotros enseñamos. Por favor llame 866-269-6026.



Priority Plumbing
P.O. Box 6467
Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
Residential/Commercial
Drain & Sewer Specialist, DDC Certified w/ Columbia Gas
(419) 466-3738
Email: prioritypp@hotmail.com
David Hernandez



Auto Ameristar
of Lincoln Park
AUTO GLASS & ACCESSORIES
(313) 382-6161
2366 Dix Highway
Lincoln Park, MI 48146
Fax: (313) 382-8933

CORTEZ AUTOMOTIVE, INC.
Automobile Repair - Foreign & Domestic
Auto Glass and Tinting
Bumping and Painting - Insurance Work
7601 Dix Ave.
(Near Central)
Detroit, MI 48209
Phone/Fax (313) 842-1660 *Hablamos Español*




"El Mexicano"
Used Auto Parts
• Used Auto Parts • Major & Minor Repairs
• Collision Shop • Towing • Free Estimates
FABIAN AGUILAR Tel: (313) 297-6930
303 S. Dix (near bridge) or (313) 297-7852
Detroit MI 48217 Fax: (313) 297-7022
Cell: (313) 585-6329

MATTRESS CITY & MORE
JORGE GONZALEZ
1940 AIRPORT HWY., TOLEDO, OH 43609
419.382.7278 FAX 419.382.7306



Dispatcher On Duty 24/7
SILVER CAB OF OHIO, INC.
We Serve Toledo & Surrounding Area
Call 419-690-3700
We accept VISA and Mastercard
Handicap Accessible
Package Deliveries
Adrian Garcia **Doris M. Garcia**

Rambo's Sports Bar & Grill
Saturdays are Salsa Nights, 201 Knapp.
Meal: Buy 1, Get second at 50% off!
with this coupon!
Exp. 1-30-04 **419.241.2358**

Place your ad in LaPrensa.
Call
(419) 242-7744 or
(313) 729-4435
For details visit our website at
laprensatoledo.com

Earn Extra Income
\$500-\$2,000 weekly.
Join the fastest growing industry in America, ecommerce. For more information send a self-addressed, stamped envelope to: **eSource**, P.O. Box 680610, Miami, FL 33168.

Register to vote for the 2004 elections!

IMMIGRATION
ABOGADA SVETLANA SCHREIBER
Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos Español
ASYLUM-DEPORTATION-VISAS-FAMILY-BUSINESS
CONSULTA GRATIS - FREE CONSULTATION
1370 Ontario St. #1229 Cleveland, Ohio 44113
WWW.IMMIGRATION-GREENCARD.ARDV.COM
(216) 421-7292
1-866-263-9388

Project Coordinator
The Northwest Ohio Limited English Proficiency (LEP) Task Force seeks a part-time (20 hours per week) coordinator. The coordinator is responsible for outreach to LEP populations, coordinating multi-committee activities for the task force, managing grant and survey reports and clerical responsibilities. Part-time, grant funded. Qualified individuals should be skilled in working with diverse populations. A minimum of an Associate's Degree is required. Computer literate. Bilingual preferred. Send cover letter, resume and the names, addresses and phone numbers of three professional references by January 26, 2004 to:
c/o Northwest Ohio LEP Task Force
Legal Services of Northwest Ohio
520 Madison Ave.
640 Spitzer Building
Toledo, OH 43604

Having trouble getting car financed?
Local car dealer has quality, pre-owned vehicles. Cash or financing. Call today!
Drive today!
Dave Hernández, 313-366-8660,
Monday-Friday, 9AM-7PM, Sat. 10AM-5PM

Featuring Club Coyote live entertainment on weekends
Arnold's Cantina & Restaurante
Authentic Tex Mex Cooking
4725 Woodville Road, Northwood, OH (419)698-7655
Tues - Sat 12:00 p.m. - 8:00 p.m.
Sunday 12:00 p.m. - 6:00 p.m.
Closed Monday
Under New Management
Lafamilia Longoria
Carry Out Available



TRY A NEW ENCHILADA PLACE!
The ENCHILADA HUT
The Best Enchiladas
LOCATED AT THE WOODVILLE MALL, NORTHWOOD, OHIO
LAFAMILIA-USA
Weekend Specials Menus on Sundays Home Made Tortillas




Janie's Taco Express
• Tacos • Carnitas • Barbacoa • Tripas
• Lengua • Pop • Good prices • Bistec
We do catering with our mobile unit
419-350-4777
We do festivals, & La Herradura, 932 Emerald St., cada sábado a 3:00-9:00PM, y domingo, a 11:00AM-4:00PM

MORA Portrait Studio
• Family Portraits • Quinceañeras • Niños
• Graduations • Weddings • Pets • All Occasions
Fred Mora
7020 Michigan Ave. Phone: (313) 551-0825
Detroit, MI 48210 Fax: (313) 551-0827



Jeffrey C. Zilba
ATTORNEY AT LAW
124 N. Summit St.
Toledo, Ohio 43604
419/255-1515
419/255-2332 FAX
Web site: www.zilbalaw.com



STUDY ENGLISH
at the English Language Institute
Classes are now forming.
Enroll today!
WAYNE STATE UNIVERSITY
English Language Institute
Tel: (313) 577-2729
http://www.cla.wayne.edu/eliweb

WESTGATE VISION CENTER
Locally Owned & Operated
Save 10% on Eyeglasses with this ad
Christopher R. Miller 3128 Secor Rd.
Owner Toledo, Ohio 43606
Licensed Optician 419-531-2628

Class City TOLEDO OHIO CUSTOMS
1220 Broadway
419-241-RIMS (7467) 419-290-3639



La Herradura
Mexican food products, music, and SIGA.
932 Emerald Street
Toledo, Ohio
419-254-9530
Open daily 7AM to 9PM



Odella's Wash Land
Dorr & Collingwood
Toledo OH 43602
419.243.9549
Open 7 days/ week,
8:00AM to 11:00PM
• Wash • Dry Cleaning
• 1 mile from South End
• Free Soap/Jabón Gratis!
¡Jabón Gratis! ¡Jabón Gratis!



RANGER MANAGER
Metropolitan Park District of
the Toledo Area

The Ranger Manager is responsible for managing and supervising all law enforcement, public service and outreach programming for the Park District.

A Bachelor's degree in Parks & Recreation, Wildlife Management or Criminal Justice Services is required. Must be Ohio Peace Officer Training Council certified or be able to obtain it within one year of hire. Must have at least three years supervisory experience in law enforcement.

Develops ranger services within the strategic objectives of the Park District. Oversees all ranger scheduling, budgeting, training, investigations, policy directives, safety and other aspects of the Ranger Department. The Ranger Manager also represents the Metroparks with outside professional business, civic organizations and other governmental agencies.

This is an exempt position with an entry-level salary beginning at \$52,000 per year, excellent paid benefits and inclusion in the Public Employees Retirement Law Enforcement System.

METROPARKS TOLEDO AREA IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Application with resume will be accepted January 26, 2004 through February 6, 2004. Apply at Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. - noon and 2 p.m. - 4:30 p.m. or visit www.metroparkstoledo.com to review the position description and download an application.

TRABAJE DESDE SU CASA

Dele a su familia la economía que se merece, ayudando a la gente a lucir, sentirse, y vivir mejor. Horas flexibles, vacaciones fabulosas. Favor de llamar lunes y miercoles de 9a.m. a 12p.m. al 313.841.2326 y pregunte por Yesenia.



8090 Lane
Detroit MI 48209

JESUS QUIJAS

Mecanico de huesos

Con experiencia en toda clase de torsaduras del cuerpo y masajes

Anginas, empachos, viliis, espinillas, y esterilidad
Cell: 313.574.4723
Tele: 313.849.4419

¿Sentimiento Latino?

Mon-Fri
12PM - 1PM
Sat & Sun
5PM - 6PM

Brought to you by Jazz Direct Marketing
To place an ad call 313-255-4331
Visit us at www.jazzdirectmarketing.com

TV6
Comcast

PERSONALS

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar con mi ego espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para aplicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es: puraalma2002@yahoo.com.

club
Mystique

Salsa Merengue Hip Hop

DJ Tony Rios



T H U R S D A Y

419.382.3122

3122 Airport Hwy, Toledo
Free Admission with Ad

MasterCard Visa Accepted

Clinical Therapist

An exciting opportunity is available for a full time clinical therapist to join our new hospital-affiliated outpatient office, Children's Safe Harbor. Candidate must be licensed to practice independently in Ohio (LISW, LPCC, Ph.D.) and have a passion and experience in providing therapy to children and adolescents. Experience in working with provider panels in private practice, familiarity with relevant CPT coding, plus the ability to develop and maintain referral and collaborative relationships with primary care providers essential. Must be comfortable using computer on a regular basis. All minorities encouraged to apply. Excellent benefits. Qualified candidates, please respond by 2/4/04 to:

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (CSH),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-479-3230
or e-mail to harborhr@harbor.org
EOE.

AZTECA TRAVEL

• Notario Público • Traducciones
• Vendedor de Latino DISH

MARIA GONZALEZ
419.385.1150

3831 GLENDALE . TOLEDO . OH. 43614

Abogado

Mobile: (419) 944-5057

Office: (419) 261-5506

FAX: (419) 262-3442

E-mail mdschang@hotmail.com

MERLE R. DECH, JR.
ATTORNEY AT LAW

619 Adams St., 2nd Floor
Toledo, Ohio 43604-1423



Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

Office: 734/480-4300
Fax: 734/480-7320
Direct: 734/669-5988
Cell: 734/644-1420

BRENDA VALDEZ
REALTOR
Agente De Los Hispanos

E-mail: bvaldez@reinhartrealtors.com
Website: www.reinhartrealtors.com
300 N. Huron, Ypsilanti, MI 48197
2200 Green Rd., Ann Arbor, MI 48105



10% Discount to
SENIOR CITIZENS

Gavia Upholstery

Especializandose en todo tipo de trabajos de tapiceria • Antigüedades Restauradas

Josue Gavia
313.971.4258

5618 Fort St.
Detroit MI 48209



La Madrina

Ropa fina para bebé
Fine clothing for baby

- vestidos y trajes • regalos religiosos
- recuerdos para Baby Shower y Bautizo

7816 W. Vernor Hwy.
Detroit, MI 48209

313.843.5309

TATE FUNERAL SERVICES



Mr. Robert O. Tate, Jr.
President/Director

1003 Broadway
Toledo, Ohio 43609

A Service of Excellence
Sales • Pre-Planning • Traditional
Personalized • Affordable

419.254.9307 Phone
419.254.9313 Fax
419.699.0841 Cell



Olas Travel & Translations

Charo Ledón

734-213-5396 Fax 734-222-6314
1900 W. Stadium Blvd. Suite A
Ann Arbor MI 48103
olatravel@hotmail.com Mon-Fri 9:30a-5:30p



Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

JULIE PICKNELL
REALTOR

Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448
e-mail: pickjules@aol.com

1020 E. Michigan Ave
Saline, MI 48176

RAC Rent-A-Center

Tim Stahl
Manager

Rentals at their best
at Heritage Plaza

Rent-A-Center
1224 Broadway
Toledo, OH 43609
Phone:
419.255.3343
Fax: 419.255.2232

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba
Notary Public



Spanish & English as 2nd
Language Classes for
Children & Adults/Any kind of

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

Email:
nuevobilingual@dundee.net

Mi Mexican Store
www.mexicanstore.net
Imported Groceries & Products

4226 Airport Hwy.
Toledo, Ohio 43615

419.385.0418
mimexicanstore@hotmail.com

Welcome to Quality Hispanic TV Programming



"Voces Calientes"

Defiance, Ohio
DC TV Channel 5
Tuesday 10:00 p.m.
Friday 10:00 p.m.
Cleveland, Ohio
TRIC Channel 54
Monday 4:00 p.m.; Friday 9:00 p.m.

Toledo, Ohio
Buckeye Cablesystem Channel 69
Dual System Channel 21B
Thursday 10:00 p.m.
Sunday 1:00 p.m.
Bowling Green, Ohio
WBGU-TV Channel 24
Tuesday 8:00 p.m.

Produced by:
Tony Rios Enterprises, Inc.
P.O. Box 80146
Toledo, Ohio 43608
Telephone: 419-729-9915
Fax: 425-928-3585
Email: Rios@voceclatinas.com
Website: <http://www.voceslatinas.com>

ACCOUNTING COORDINATOR

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking an experienced individual for this position. Position assists with general accounting functions in accordance with standard accounting practices and HUD accounting policy and coordinates accounting issues across departments within the Authority. Requirements: Bachelor's degree in accounting, finance, business administration, or other related discipline, plus two (2) years of accounting experience; governmental or fund accounting experience preferred. Annual salary: \$37,000. Send resume and **cover letter specifying position you are applying for to:** LMHA, P.O. Box 477, Toledo, OH, 43697-0477. Attn: Pamela Gilbert. All material submitted must be received at LMHA no later than 5:00 p.m. on Friday, February 13, 2004.

NO PHONE CALLS PLEASE

AA/EEO

Persons with disabilities encouraged to apply.



Computer Graphic Design Artist

The University of Toledo

(Job #1110) Will create and produce a wide range of publications and artwork for the Alumni Relations Office. Requires completion of undergraduate core program in art, graphic art, or industrial design; or three years experience in computer graphics design or equivalent of the minimum class qualifications for employment noted above. Knowledge of Macintosh SystemX, and desktop publishing software programs such as organizational and multi-tasking skills and good public relations skills essential. Starting hourly rate \$12.73. Submit cover letter (include position title and job #) and resume by February 6th to:

Human Resources,
Mail Stop 205,
The University of Toledo,
Toledo, OH 43606-3390,
Fax 419-530-1490,
email: jguy@utnet.utoledo.edu.

Please use only one method of application.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Oswaldo Vilela, MD

2723 Navarre, Suite 203
Oregon, Ohio 43616

**Ginecologo - Obstetra
TRD**

Hablamos Espanol

Racibimos Pacientes Nuevos
Sin Seguro. Precios espe-ciales.



CORRECTION

Manager 3

This is a correction to the advertisement placed by the Department of Job & Family Services in the Wednesday, January 21st, 2004, edition of the classified ads for a Manager 3. The requirements for a Manager 3 are the successful completion of a bachelors' degree as required by college or university in academic discipline related to assigned area; plus three (3) years experience performing similar duties; plus one (1) year management experience which includes the supervision of a staff of ten (10) or more, or the equivalent combination of training, education, and experience.

COURT REPORTER

Toledo Municipal Court is seeking a court reporter, graduate of an accredited court reporting program or school, with experience in computer-aided transcription of stenograph notes. The ability to interact in a courteous and professional manner with diverse populations is required. Ability to operate a stenograph machine at the rate of at least 225 words per minute is required. Strong preference for a computer-literate candidate with Eclipse NT CAT software experience. Start rate \$36,739. Full rate of \$40,822.

Resume with cover letter explaining how you meet the qualifications must be submitted by 4:30 p.m., Monday, February 16th, to the Human Resource Officer, Judges' Division, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, Ohio 43624. Applicants must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

NURSE

We are currently recruiting for a Nurse. Responsibilities include:

- Conducting physical examinations/ pre-placement medical screenings for youth entering residential treatment or placed on psychotropic medications.
- Monitoring the effects of medications and educating youth & family concerning target symptoms.
- Preparing and educating patients for special procedures and examinations.
- Maintaining accurate medical records.

Requirements: Ability to accurately assess vital signs, perform physical assessments and evaluate health inventories. Must have ability to interact therapeutically with patients and families, and assess signs/ symptoms of psychiatric disorders and medications appropriate for treatment. Valid Ohio RN license needed and experience in Psychiatric Nursing preferred.

Interested Candidates may forward their cover letter and resume to:

Connecting Point
Attn: Human Resources
1212 Cherry St.
Toledo, OH 43608
Fax 419-321-6802
No phone calls please!

LEGAL NOTICE

Lucas County Family and Children First Council, under the administrative agency of the Board of Lucas County Commissioners, is requesting proposals from service providers within Lucas County to provide Help Me Grow services. Providers are sought for service coordination, home visitation, and family support to eligible children, pre-natal to age three, and their families within Lucas County.

Non-traditional providers, e.g., neighborhood groups/associations or faith-based organizations with experience serving the target population are encouraged to apply. A MANDATORY Bidder's Conference will be held on Tuesday, February 3. All proposals must be received by the Lucas County Family Council by 5:00 p.m. on Thursday, March 4. The Request for Proposals packet will be available for download from our website www.lucascountyfamilycouncil.org Look for a link at the bottom of the page. RFP Packets also can be picked-up, mailed or e-mailed upon request to: Lucas County Family Council, One Government Center Suite 580, Toledo, Ohio 43604 Phone: 419-213-6991 e-mail: mbigelow@co.lucas.oh.us

NOTICE TO BIDDERS:

On Thursday, January 29, 2004, the City of Toledo will have an orientation session on the new changes to Toledo Municipal Code (TMC) #187 and how to become pre-qualified with the City of Toledo for the 2004 contract season.

ORIENTATION SESSION TIMES

4:00-5:00 P.M.

5:00-6:00 P.M.

LOCATION:

ONE GOVERNMENT CENTER
FIRST FLOOR/LARGE CONFERENCE ROOM,
NEXT TO THE BACK ENTRANCE OF BUILDING

PLEASE PLAN TO ATTEND ONE SESSION.

A COPY OF THE NEW LIGISLATION, BID FORMS AND A 2004 PRE-QUALIFICATION PACKET WILL BE AVAILABLE AT THIS MEETING

PLACE YOUR CLASSIFIED IN LA PRENSA!
Call (419) 242-7744 or (313) 729-4435
Visit us on the web: laprensatoledo.com

Earn Extra Income \$500- \$2,000 weekly. Join the fastest growing industry in America, ecommerce. For more information send a self addressed stamped envelope to: eSource, P.O. Box 680610, Miami, FL 33168

Ontario/Pontiac Place Homes located in North Toledo

New and renovated 3 and 4 bedroom. Tax credit homes. Our homes feature 1½ baths, appliances, dishwasher, washer & dryer hook ups, full basement. 3-bedroom rents start at \$377 to \$425; 4-bedroom rents start at \$417 to \$650. Section 8 accepted. \$35 application fee required. For application, call 419-366-1700 or write to 913 Quail Drive, Fremont, Ohio 43420. Equal Housing Opportunity



FOR THE BEST TAMALES IN TOWN!
Hot, mild, or the Plain Jane for los niños.
Call Rubén Ramos at (419) 255-5007



TRABAJADORS DE CONSTRUCCION

Se necesitan grupos de taiperos y colgadors con experiencia para la area de Dayton, Ohio. Por favor llamar al numero. 937.237.8102

¡GANA MAS DINERO!
ES FACILISIMO!
Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima**.
edredones, colchas, sábanas, toallas
Comienza tu propio negocio
Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS
1.877.426.2627
www.Colchasintima.com

Ohio Operating Engineers
Apprenticeship & Training Program
Local 18
4 Year Apprenticeship

2004 APPLICATION DATES
Jan. 26, 27, 28 & Feb. 5, 6, 7
9:00 am to 3:00 pm

*Ohio Operating Engineers
are the men and women who
operate and repair the equipment
that builds America!*

“Earn As You Learn”

We will be accepting applications,
with a \$10.00 cash non-refundable
fee, at the following location.

Cygnnet Training Center
9435 Cygnnet Road
Cygnet, Ohio 43413
1-888-634-6880
EOE

TEX-MEX TORTILLERIA

Established 1956—47 years @ your service!

- Barbacoa
- Chorizo
- Masa para tamales
- Menudo
- Salsa Pico de Gallo
- Tamales y mucho más!

Fresh Corn Tortillas Every
Saturday & Sunday!

848 S. Broadway
Toledo OH 43609
419.241.3486

We accept Ohio Direction Card

OPEN:

Wed: 9:00AM-3:00PM
Thur: 9:00AM-5:00PM
Fri: 9:00AM-5:00PM
Sat: 9:00AM-5:00PM
Sun: 9:00AM-3:00PM

Closed: Mon. & Tue.
Hours subject to change
during the holidays.

**¡¡ATENCIÓN HISPANOS!
¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y
ADULTOS!**

TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA
SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE
MEXICO, VISITANOS SIN COMPROMISO DE
COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA
TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL
(734)-241-3317 SE HABLA INGLÉS Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y
TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIAS
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORES DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RIÑÓN
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA
QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

**Social Work
PSYCHOSOCIAL REHABILITATION**

Unison seeks to fill a full-time position in the Aim High Clubhouse, a psychosocial rehabilitation program designed to empower adults with serious mental illness to attain and maintain their highest level of functioning. Position requires an outgoing, flexible creative thinker who can develop positive working relationships with clients and staff. Position teaches independent living, vocational, and socialization skills, and facilitates psychoeducational groups. Strong organizational skills and prior experience with adults with mental illness is required. A Bachelor's degree in social work, psychology or a related field, and Ohio license are preferred. Please send resume with cover letter to:



Human Resources-AH
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419 693-0768
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

**PLACE YOUR CLASSIFIED IN
LA PRENSA!**

Call (419) 242-7744 or (313) 729-4435
Visit us on the web:
www.laprensatoledo.com

SE RENTAN LOCALES PARA NEGOCIOS
EN EL CORAZON DEL BARRIO MEXICANO,
1938 CABELL ST., DETROIT.
PARA MAS INFORMACION
LLAME A TONY AL: 313-258-5822

H.D. Charllys
Family Restaurant

Join us for a delicious Mexican-style breakfast. Jumbo burritos, taco salads, y más. Full breakfast, lunch, & dinner menu. American and Greek cuisine.

H.D. Charllys 419-382-1115
3312 Glendale Ave. fax: 381-1040
Toledo OH 43612 Between Byrne Rd. & MCO

Bring this AD and get 20% off your dinner!

**No Credit?
Bad Credit?
Need a Car?**

I can help you get the car you need and repair your credit. Low down payment. Affordable monthly payment.

Call Tony
419-320-2195.

**Attention!!
Interior House
Painters**

Cash Only
Low prices
Will Beat Any Prices
Ask for J.D. or Vicky,
Mon-Fri, 8AM-3PM,
419.243.1955,
419.693.3816.

SERVICES

Fully qualified;
25 yrs. experience:

Electric, carpentry,
plumbing,
refrigerators, heating,
remodeling;

Licensed & insured.

Call 419-242-7539;
fax: 419-244-6737
for your estimates
today!

**SANCHEZ
ROOFING**

Preventive maint;
roof repairs; rubber roofing;
re-roof shingles; 25
years exp; roof coatings;
roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez,
419-787-9612.

REHABILITATION SPECIALIST

Certified Rehabilitation Counselor needed for Aim High Clubhouse, a psychosocial program designed to empower adults with serious mental illness to attain and maintain their highest level of functioning. Position teaches pre-vocational skills, provides vocational assessment and follow along services, and assists in development of programs to increase services to clients. Excellent communications skills, creative problem solving skills, and flexibility are required along with the ability to develop positive working relationships with staff and clubhouse members. Certified Rehabilitation Counselor required. Previous experience with severely mentally ill individuals desired. Send resume with cover letter to:



Human Resources -RS
1425 Starr Ave
Toledo, OH 43605
Fax 419 693-0768
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

**MAINTENANCE MANAGER
Metropolitan Park District of the
Toledo Area**

The Maintenance Manager is responsible for managing and supervising all maintenance staff and maintenance services for the Park District.

A Bachelor's degree in Parks & Recreation services, Wildlife Management or Industrial Hygiene or related education is required. Must have at least five years supervisory experience in maintenance management, have their 10-hour OSHA certification and be able to obtain the 30-hour OSHA certificate within and agreed upon time frame.

Develops maintenance services within the strategic objectives of the Park District. Oversees all maintenance scheduling, budgeting, training, policy directives, safety and other aspects of the Maintenance Department. The Maintenance Manager also represents the Metroparks with outside professional business, civic organizations and other governmental agencies.

This is an exempt position with an entry-level salary beginning at \$52,000 per year, excellent paid benefits and inclusion in the Public Employees Retirement Law Enforcement System.

METROPARKS TOLEDO AREA IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Application with resume will be accepted January 26, 2004 through February 6, 2004. Apply at Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. - noon and 2 p.m. - 4:30 p.m. or visit www.metroparkstoledo.com to review the position description and download an application.


ENTREPRENEURS WANTED

La Prensa is seeking talented artists, cartoonists, salespersons, distributors, and writers in the following geographic areas: Grand Rapids, Lansing, Saginaw, Flint, Pontiac, Battle Creek, Kalamazoo, Holland, Monroe, Adrian, Columbus, and Cleveland.

The successful candidates will be aggressive, energetic, and knowledgeable about Latino cultures, business, and sales. Bilingual as to English/Spanish preferred. Must have valid driver's license and insurance.

Send *résumé* or cv to:

La Prensa
Attn: Rico
616 Adams Street
Toledo OH 43604
or fax to 1-360-530-6740
or email to laprensa1@yahoo.com



Phone: (313) 841-9967
Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
Agencia de Viajes

Servicio de autobuses a diferentes partes de Mexico
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

1938 Campbell Street
Detroit, MI 48209

Maria de Lourdes Arzola

SERVICIOS PARA CALENTADORES

Personal totalmente calificado
25 años de experiencia en el Mercado

Eléctricidad, Carpintería, Plomería
Compostura de refrigeradores, Calentadores
y Remodelación
Con licencia y seguro. 419-242-7539
¡Le damos el presupuesto el mismo día!

Customer Service Reps Needed

Come and grow with a company that has been in business for 10 years with outstanding reputation, Page Plus call center has an opening for full and Part-time customer service Reps.

Candidates must have good computer knowledge. Written and verbal communications skills are needed to provide telephone support to customers. Starting pay is \$8.00/hour, **Bilingual (English-Spanish) is a plus.**

Please submit your resume to:
Lisa@pagepluscellular.com or Fax to 419-382-8729 or apply in person at 2035 S. Reynolds Rd., Toledo OH 43614.



LUCAS METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY (LMHA)

NOTICE TO FIRMS

**COMPREHENSIVE MANAGEMENT STUDY:
SECTION 8, PUBLIC HOUSING OCCUPANCY, PROPERTY MANAGEMENT
AND RESIDENTIAL SERVICES**

**NOTICE OF
REQUEST FOR PROPOSALS**

This is an invitation to submit a sealed proposal for the Lucas Metropolitan Housing Authority services. Sealed proposals will be received at the:

Executive Administration
The Lucas Metropolitan Housing Authority
435 Nebraska Avenue
P.O. Box 477
Toledo, OH 43697-0477


until 2:00 p.m., (ET), March 1, 2004 for:

**COMPREHENSIVE MANAGEMENT STUDY:
SECTION 8, PUBLIC HOUSING OCCUPANCY, PROPERTY MANAGEMENT
AND RESIDENTIAL SERVICES
LUCAS METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY
TOLEDO, OH 43697-0477**

The proposal envelope shall be sealed and clearly marked with the bid number and shall be addresses to: The Lucas Metropolitan Housing Authority, 435 Nebraska Avenue, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. The LMHA reserves the right to reject any, part of any, or all bids and to waive formalities in bidding.

Firms are further advised that in accordance with the provision of January 27, 1972, Executive Order by the Governor of Ohio, discrimination on the basis of age, race, color, sex or handicap/disability against an employee or applicant for employment is prohibited. The contractor shall take affirmative action to ensure that applicants are employed and that employees are treated during employment without regard to their age, race, color, religion, national origin, ancestry, gender or handicap/disability. The marketing communication agency shall conform to all provisions of law relating hereto.

Linnie B. Willis
Deputy Director
The Lucas Metropolitan Housing Authority
Toledo, Ohio



¡¡BUSCANDO TRABAJO!!

Empresa Multinacional. Necesita personal hispano en las areas de: Paquetería, Supervisión y Telecomunicación. Requisitos: Deseos de trabajar y superación. Ingles "No" necesario.

Concertar cita al: 313-841-2326 con la Srta. Fuentes de Detroit.

Herbalife 100% natural

Quema grasa, bloquea antojos, e impulse su energía. Llame a Tita: 313.617.6568

TORTILLAS MAQUINAS

TODO LO QUE USTED QUIERE SABER DE MAQUINARIA PARA TORTILLA DE MAIZ, DE TRIGO Y BOTANAS: MAQUINAS INDUSTRIALES, SEMIAUTOMATICA, Y MANUALES PATENTADAS LADA SIN COSTO. 1.888.301.86.07. WWW.G-VILLAMEX.COM.



with DJs: Carla Nayeli Soto, Rico Pico, & Tony Rios

Latino Mix 1230AM Toledo, Ohio

Dedication Line: 419-241-1944

SUNDAYS 8:00 PM - 10:00 PM

Tel: (419) 729-9915 or (419) 870-6565
www.voceslatinas.com
www.laprensatoledo.com
P.O. Box 80146 Toledo, Ohio 43608
616 Adams, Toledo, Ohio 43604

Executive Producers:
Tony Rios Enterprises, Inc. & La Prensa Newspaper

latinomix1230@yahoo.com

ELECT DANNY CONTRERAS FOR LUCAS COUNTY SHERIFF

Chicken Paprika Dinner Fundraiser

Wednesday, February 18, 2004
Serving dinner 5:00 to 8:00PM
Somerset Hall
2458 Tremainsville Rd. • Toledo, Ohio
Donation: \$15.00

Paid for by: Friends of Contreras, Bob Aton, Treasurer, 2541 N. Reynolds Rd., Toledo, Ohio 43615

Businesses for Sale

Need an extra \$36,000.00 a year? Vending route for sale. 50 high traffic locations. Cost \$5,000. 1-800568-1392 or www.vendingthatworks.com.

¡UNA VIDA SALUDABLE ES FACIL!

Lucas y sientase mejor. Pierda peso y pulgadas, elimine su estress, elimine problemas digestivos, nutrición para niños y adultos de todas las edades. Llame a Hilda Aguilar 313.841.2326 de 9:00AM a 5:00PM.



Research Associate The University of Toledo

(Job #900033): The University's College of Pharmacy seeks a Research Associate to assist in studies on malaria and the development of targeted drug discovery in the treatment of this disease. In addition, the person will assist in drug discovery activities directed against other infectious diseases and cancer. The work requires extensive experience in the maintenance of malaria parasites in vitro and in vivo. Training in microscopic analyses on malaria erythrocyte interactions is a plus. The ideal candidate will have more than 10 years experience in malaria research, laboratory management and directing undergraduate and graduate student research. Applications received by January 23 will receive full consideration. Submit a cover letter (include position title and job #), a resume, and two letters of reference to:

The University of Toledo
Human Resources Department
Toledo, Ohio 43606-3390
Fax (419) 530-1490
or email acarder2@utnet.utoledo.edu.

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

LA FAMILIA CASANOVA PROUDLY ANNOUNCES...
THE 1ST ANNUAL
"ALVINA C. CASANOVA
MEMORIAL
SCHOLARSHIP"
SAT., FEB. 7, 2004

TACO DINNER: 3:00 - 7:00 p.m.
 \$5.00/plate
 DANCE: 8:00 p.m. - 1:00 a.m.
 \$10 BEFORE 9:30 p.m./\$12 AFTER
 LENAWEE CO. FAIRGROUNDS
 ADRIAN, MI

Benefit Dinner and Dance with...
"Super Grupo Aldaco"
 from Lansing, MI

One dollar (and two bottles) to Casanova on Nov. 25, 2003. All her life, Alvina helped others with whatever she had to offer. She was the Casanova Family's answer to her father's belief that money and love money to help graduating seniors cover their financial needs. Thank you for your information call: (202) 274-8888.

THE UNIVERSITY OF TOLEDO'S LATINO STUDENT UNION
 PRESENTS
THE BAILE OF THE YEAR
 SATURDAY
MARCH 6, 2004

VIDA GRUPO
 ELECTRIC COWBOYS



Ad By ROBERT GUYERREZ 419-442-4429

Mi Mexican Store
 Country Trail Plaza, 4220 Airport Hwy, Toledo, Ohio
 (between Reynolds & Byrne in front of Swan Creek Park)

Now Offering Barbacoa, Carnitas,
 Chicharrones, & Pan Dulce on
 Weekends and Tamales &
 Breakfast Burritos Daily!




New Store Hours
 Nuevo Horario
 M-F 9:30 AM - 7:00 PM
 Sat. 9:00 AM - 7:00 PM
 Sun. 9:00 AM - 5:00 PM


Large selection of Tejanos CDs!
www.mexicanstore.net
 (417) 385-0418




Mathews Ford
 Your **Latino** Connection



2001 Mustang \$9,990
 Air, Power, Certified, CD
 [26168-A]




1996 Lincoln Continental
 \$6,990
 Leather, CD, Power [P4306-A]




2001 Lincoln LS \$23,990
 V-8, Moonroof, Silver, Chrome Wheels
 [P4349]




2002 Explorer 4LT 4x4 \$16,990
 Leather, Moonroof, CD, Red
 [26206-A]




1997 BMW 23 Conv. \$13,990
 Low miles, Leather, CD
 [26343-A]



1998 Expedition 4 x 4 \$9,990
 XLT, CD, Cruise, 3rd row seat
 [24733-B]



1994 Escort Wagon \$2,990
 Auto, Air, Low Miles
 [P4320-A]



1998 Dodge Intrepid \$5,990
 Cruise, Auto, Air, V-6, Tilt
 [26265-A]

Our Latino Reps/Se Habla Español



Leo Espino
 3 years sales exp.



John Becerra
 Sales & Finance Manager
 13 years sales exp.



John (J.P.) Peña
 16 years sales exp.



Mike Escareño
 11 years sales exp.

Hours of Operation: Sales Dept:
 Mon & Thur 9:00AM-9:00PM
 Tue & Wed 9:00AM-8:00PM
 Fri 9:00AM-6:00PM
 Sat 9AM-5PM Sun Noon-4PM

• **OPEN SUNDAYS/ABIERTO DOMINGOS** •
 Service, Parts, & Body Shop:
 Mon-Fri 7AM-6PM Sat 7AM-1:00PM

Mathews Ford
 2811 Navarre Ave.
 Oregon OH 43616
 419-698-4444
 1-800-225-8210
 Fax: 419-691-5077
www.mathewsfordoregon.com



• Mention La Prensa and receive a free car wash! •